





CONTE DU BEYOGLU

La demande

Par JACQUES FABRICE.

Le désir de fantaisie de Mirette et Jean les avait engagés à s'arrêter dans ce village pittoresque, renommé par le premier jour de leur voyage de noces, à un itinéraire long et étudié et sagement établi, les deux étant combinés et les chambrées retenues.

— Qu'importe, avait dit Jean. — Mais la patience d'un homme, et surtout d'un homme qui a attendu six mois pour épouser celle qu'il aime, cette patience a des limites. Jean finit par se fâcher de l'insistance de Mirette, à continuer à jouer.

Il déclara brutalement qu'il n'entendait point passer sa nuit à cela. Il avait le sourcil froncé, l'œil mauvais, la bouche pleine de mauvaises paroles et resta parfaitement consterné quand Mirette, au milieu de ses sanglots, avoua que si l'on avait suivi le plan primitif et poussé la voiture jusqu'à la ville où les attendait le bon hôtel et sa chambre confortable avec salle de bains, rien de tout cela ne serait arrivé.

— Comment cela, demanda Jean stupéfait ? — Il y aurait eu la salle de bains, continua Mirette de sa voix entrecoupée et sanglotante, où j'aurais pu aller me déshabiller.

jouer aux cartes avec sa femme le soir même de son mariage.

Mirette avait l'air si contente, elle riait si gaiement que Jean sentit fondre son amertume. Après tout, personne ne connaîtrait jamais cette histoire ridicule et il lui suffirait de quelques minutes sacrifiées à la fantaisie de sa femme.

Mais il comptait sans la vocation naissante de la jeune personne qui paraissait prendre un goût très vif à ce jeu nouveau que Jean tentait vainement d'arrêter.

— Vraiment, dit-il, un peu nerveusement, je ne comprends pas que vos parents aient négligé à ce point de parfaire votre éducation. Si nous avons une fille, poursuivait-il avec un soupir, je lui apprendrai moi-même à jouer à la belote.

Mais la patience d'un homme, et surtout d'un homme qui a attendu six mois pour épouser celle qu'il aime, cette patience a des limites. Jean finit par se fâcher de l'insistance de Mirette, à continuer à jouer.

Il déclara brutalement qu'il n'entendait point passer sa nuit à cela. Il avait le sourcil froncé, l'œil mauvais, la bouche pleine de mauvaises paroles et resta parfaitement consterné quand Mirette, au milieu de ses sanglots, avoua que si l'on avait suivi le plan primitif et poussé la voiture jusqu'à la ville où les attendait le bon hôtel et sa chambre confortable avec salle de bains, rien de tout cela ne serait arrivé.

— Comment cela, demanda Jean stupéfait ? — Il y aurait eu la salle de bains, continua Mirette de sa voix entrecoupée et sanglotante, où j'aurais pu aller me déshabiller.

Et Jean bourré de remords et de regrets d'avoir été si incompréhensif, se mit en devoir de consoler Mirette. Ce qui arrangea tout.

Banca Commerciale Italiana
Capital entièrement versé et réserves Lit. 847.596.198,95
Direction Centrale M.LAN
Filiales dans toute l'ITALIE. ISTANBUL, IZMIR, LONDRES, NEW-YORK

Banca Commerciale Italiana (France)
Paris, Marseille, Nice, Menton, Cannes, Monaco, Toulouse, Beauvieu, Monte Carlo, Juan-les-Pins, Casablanca, (Maroc).

Banca Commerciale Italiana e Bulgara
Sofia, Burgas, Plovdy, Varna.
Banca Commerciale Italiana e Greca
Athènes, Cavalla, Le Pirée, Salonique

Banca della Svizzera Italiana : Lugano, Bellinzona, Chiasso, Locarno, Mendrisio.
Banque Française et Italienne pour l'Amérique du Sud.

Banca Ungaro-Italiana, Budapest, Hatvan, Miskolc, Makó, Kormend, Orshaza, Szeged, etc.
Banco Italiano (en Equateur) Guyaquil Manta.

TARIF D'ABONNEMENT
Turquie: 1 an Ltqs 13.50, 6 mois 7.—, 3 mois 4.—
Etranger: 1 an Ltqs 22.—, 6 mois 12.—, 3 mois 6.50

Le SAKARYA
Ouvre ses portes ce samedi 11 Septembre à partir des matinées
avec FRANCOISE ROSAY, HELLA MUELLER, FELIX OUDART dans MATERNITE
Le calvaire d'une fille-mère... ses souffrances... Son ultime sacrifice pour son enfant!
En Supplément: les toutes dernières actualités PARAMOUNT

Vie économique et financière
La semaine économique
Revue des marchés étrangers

Noix et Noisettes
En date du 28 les noix italiennes dites «Sarento» et celles «Ordinaire» ont subi une légère hausse de 5 lices.
Sarento Lit. 365
Ordinaire » 300

Figures
Le marché de Londres est à la baisse.
Genuine naturelles Sh. 19.6-20.6 18-19
Izmirs 8 Ozs 4 Crowns Sh. 54 53

Vallonnée
45 % Ltqs 79
42 % » 72
Œufs
Marché inchangé à Berlin.

Blé
Liverpool continue à se montrer raisonnable et n'accuse que des fluctuations assez naturelles.
Juillet Sh. 8.5 7/8
Octobre » 8.6 1/4
Décembre » 8.2 7/8

Mais et millet
Même stabilité relative en ce qui concerne le maïs.
Juillet Sh. 26.7 1/2
Octobre » 26.6
Décembre » 26.4 1/2

Nos premières exportations de melons
Les melons qui ont été envoyés d'Izmir à Hambourg ont été très appréciés sur cette place. Ils avaient été transportés à bord d'un vapeur contenant des installations frigorifiques affrétés par l'Association du Raisin et ont été vendus, aussitôt déchargés, à raison de Prs. 32 le kilog.

Le marché des noisettes
Par suite de l'ouverture du marché des noisettes, les maisons de commerce de notre ville qui sont en relations d'affaires avec l'Europe, sont entrées en activité. La place pour le moment fait des opérations sur les noisettes dites «tombul», décortiquées ou non décortiquées.

produire tout de suite. Mais le gouvernement a fixé le prix du charbon par une loi.
Qu'arrivera-t-il dès lors ? Il y aura peu de charbon livré sur la place, les commandes seront exécutées avec peine. Comme la saison d'hiver n'est pas encore arrivée, il n'est guère possible de prévoir les événements qui se produiront sur le marché. Mais il est indubitable que les combustibles coûteront plus cher que l'année dernière. Déjà pour le bois et le charbon de bois la hausse de prix est de l'ordre de 30%. Cette proportion haussera naturellement à l'approche de l'hiver. C'est dire que la nécessité de prendre des mesures en conséquence s'impose dès à présent.

HUSEYIN AVNI
(De l'Aksam)
L'Allemagne nous achètera de la laine

Des télégrammes sont parvenus hier à nos exportateurs des maisons allemandes qui se livrent à des importations de laine, mohair, laine, peaux et céréales. Les négociants allemands notent avec plaisir que la situation est améliorée et qu'il y a possibilité de faire des affaires.

Il a été vendu cette semaine à l'Angleterre 70.000 kilog de laine mohair dans 850 ballots à raison de pstrs. 130-5. Ces ventes effectuées pour le compte des fabricants Bradford ont eu pour effet d'augmenter l'intérêt des Soviétiques et nous a donné la possibilité de leur vendre à eux aussi, un lot de 50.000 kilogs, en 600 balles à raison de pstrs. 138 le kilog.

Mouvement Maritime
ADRIATICA
SOC. AN. DI NAVIGAZIONE - VENEZIA

Table with columns: Departis pour, Bateaux, Service accéléré. Lists shipping routes and schedules for Adriatica.

Agence Générale d'Istanbul
Sarap Iskelesi 15, 17, 141 Mumhane, Galata
Téléphone 44877-8-9. Aux bureaux de Voyages Natja Tél. 44914 W.Lits » 44636

Table with columns: Départis pour, Vapeurs, Compagnies, Dates. Lists shipping companies and schedules for Fratelli Sperco.

ISTITUTO B. GIUSTINIANI
des RR. PP. Salésiens
de Dom Bosco
Havariyun Sokak 19 (Bomonti)
ISTANBUL

Les inscriptions pour la nouvelle année scolaire sont ouvertes. On accepte des élèves pensionnaires, demi-pensionnaires et externes.

Elèves de l'Ecole Allemande, surtout ne fréquentez plus l'école (quel qu'en soit le motif) sans énergiquement et efficacement préparés à toutes les branches scolaires par leçons particulières données par Répétiteur Allemand diplômé. — ENSEIGNEMENT RADICAL. — Prix très réduits. — Ecrite sous «REPÉTITEUR».

Leçons d'italien, langue et littérature, par S'adresser sous V.L. aux bureaux du journal.

Évitez les Classes Préparatoires en prédes leçons particulières très soignées d'un Professeur Allemand énergique, diplômé de l'Université de Berlin, et préparant à toutes les branches scolaires. — Enseignement fondamental. — Prix très modérés. — Ecrite au Journal sous «PRÉPARATIONS» 3

FRATELLI SPERCO
Quais de Galata Hüdavendigâr Han — Salon Caddesi Tél. 44792

# LA MODE

## Prévisions d'automne

Ah ! la mode ! Ce que nous l'avons dans la peau cette déesse versatile qui nous tyrannise et qui telle un caméléon ne poursuit qu'un but : changer, changer sans cesse de forme et d'aspect.

Je viens de feuilleter, à l'intention de mes chères concitoyennes Istanbuliennes les collections de demi-saison des grands couturiers.

Tranchant sur ensemble de toilettes d'été, d'autant plus précieux qu'ils sont rares, voici quelques modèles d'automne qui peuvent être considérés comme des "avant-coureurs" de la mode d'hiver et en faire prévoir quelques tendances.

Les manteaux droits, allongés encore par des lignes verticales, changeront la silhouette. Ils seront étouffés ou étroits, travaillés de bandes de fourrure de découpes ou de grandes poches, plus hautes que larges. Les manteaux trois-quarts seront plus généralement « deux-tiers » et, sans aucune ampleur, se réclameront plutôt de la « veste » que du manteau.

La taille, que notre vue s'habitue à voir plus haute depuis quelques mois, sera nettement inspirée des modes Directoire féminines. Cette époque a d'ailleurs une grande influence sur la mode, non seulement pour la question de la taille, mais se manifeste par des tissus rayés, de grandes ceintures de rubans, nouées derrière, des bordures de fourrure, des mélanges de tons et surtout les chapeaux.

A côté des manteaux droits, on verra des capes longues, moulant les épaules, mais évasées du bas. Les robes d'après-midi, après une longue éclipse reparaitront dans toute leur félicité.

Les drapés y trouveront leur plein essor ; toujours les drapés sur le buste, avantageant la poitrine et aplatisant l'estomac ; les drapés plus nouveaux de la taille et des hanches drapés en relief, souvent achevés en une véritable torsade de tissu.

Les décolletés toujours au ras du cou, montant même, pourront être fendus devant en verticale. Pour les manches, l'atmosphère est à la simplicité ; mais peut-on dire ce que réservent les collections d'hiver à ce sujet ?

Les ornements : ils compteront beaucoup pour la mode d'hiver. On parle d'incrustations de fourrure ; les peaux découpées en bandes, larges ou étroites, en motifs, en arabesques, orneront capricieusement les corsages et le bas des jupes. Puis, les tresses, les galons, les broderies, n'ont pas dit leur dernier mot. Il y a enfin le ruban, le favori des collections de demi-saison, avec lequel on peut réaliser de charmantes garnitures, aussi bien des broderies en minuscules comètes, que des pans et des ceintures de larges rubans.

Enfin, les tissus : Tous les lainages de manteaux s'assouplissent, s'adouissent.

Les velours de laine et tous leurs dérivés (côtelés, armurés, diagonaux) seront rois, de même les draps et les tissus zibéliens.

Rappelons en terminant que pour les robes comme pour les drapés et le fait est important n'y a plus d'ensembles unicolores. L'élégance, dans le chapitre de la couleur, ne réside plus dans les « assortis » mais dans les « opposés ». Pas plus en mode qu'en ameublement, qu'il s'agisse de la décoration d'un appartement ou de celle d'une « boîte de nuit », on n'aime plus actuellement l'uniformité de ces dernières années.

SIMONE

## Pour votre chevelure

Ces recettes, chères lectrices, vous pourrez les préparer vous-mêmes, pendant vos loisirs.

### Lotion contre la chute des cheveux

Quand les cheveux tombent sans raison — comme cela arrive assez souvent au bord de la mer surtout, — voici une recette fortifiante qui convient à toutes les chevelures normales :

- Poudre de quinquina 25 gr.
- Teinture d'arnica 150 gr.
- Feuilles de noyer 200 gr.
- Alcool 500 gr.

Faites macérer une semaine les feuilles de noyer dans l'alcool. Passez sur un tamis. Ajoutez la poudre de quinquina, laissez infuser vingt-quatre heures.

Filtrez et ajoutez de la teinture d'arnica, puis mettez en flacon.

### Pour rendre les cheveux brillants

Il est bon de les huiler de temps en temps. Voici pour cela une bonne recette :

- Huile d'amandes douces 200 gram.
- Teinture d'ambre 30 centigrammes
- Alcoolat de citron 15 centigram.
- Huile de lavande 10 gr.

## Les régimes contre l'obésité

Toutes les femmes, en ce moment, commettent la même erreur.

— Un régime ? Ah ! oui : pour maigrir ? Les régimes contre l'obésité dont on a tant abusé ne sont qu'un aspect bien mince de ce grand problème dont votre santé dépend.

L'autre erreur des femmes qui croient au régime c'est d'adopter, sans autre examen, celui qui vient de réussir à telle ou telle de leurs amies. C'est pour éviter ce genre d'erreur que nous vous donnons ici l'opinion sur ce point d'un médecin spécialiste en la matière.

— Les régimes, prétend cet Esculape ultra-moderne, ont mauvaise réputation. D'ordinaire, ou interdit aux gens certains aliments, certaines sauces surtout, sans rien leur recommander d'autre. On n'y voit qu'une suite de privations, de châtements de plus en plus graves qui vont jusqu'aux bouillons de légumes et aux mouilles exclusives. En réalité, s'il faut épargner à chaque personne ce qui peut lui faire du mal, il faut lui recommander ce qui peut lui faire du bien. Les aliments sont des espèces de médicaments doux, qui peuvent prévenir les maladies. La médecine emploie l'extrait de laitue, l'extrait d'artichaut.

— Avant d'en venir là, si votre tempérament vous y prédispose, mangez donc gaiement de la laitue et de l'artichaut. Vous épargnez à la fois la maladie et le remède.

— On connaît déjà les carottes Vichy pour le foie...

— Oui, et les épinards pour ceux qui ont besoin de fer. Tout personne qui n'a pu arriver facilement au régime qui lui convient et qui sent sa santé menacée, doit faire étudier par le médecin la façon dont elle assimile

et dont elle élimine. Le fonctionnement et l'équilibre de ses glandes...

Du reste, c'est le tempérament de chacune de vous, qui doit commander, votre régime.

Différents seront du reste ceux-ci si vous êtes bilieuse, sanguine, lymphatique, nerveuse, obèse.

Bien entendu, chaque personne peut combiner en elle-même les caractères de tempérament différents, parce qu'aucun tempérament n'existe à l'état pur.

Mais vous demanderez-vous, pour lutter efficacement contre l'obésité, chacune de vous devra-t-elle demander son régime à l'examen médical et aux analyses ?

Oh ! non. Pour les gens bien portants il suffit d'un peu d'observation pour remarquer, en très peu de temps quels aliments ils digèrent bien ou ils digèrent mal. Evidemment on peut se pervertir complètement le goût à force d'excès, de mauvaises habitudes alimentaires ou d'excitants. Mais pour un goût normal, l'appétit serait le meilleur des signes ; et l'appétit, ne l'oublions pas, aide merveilleusement à assimiler. Sauf les maladies dangereuses, sauf les cas où il faut se désintoxiquer profondément, le régime peut et doit être agréable. Le régime triste est un mauvais régime.

Même pour les obèses.

L'obésité vient essentiellement d'un trouble des glandes. Le régime ne vient qu'ensuite. Le régime qui lui convient le mieux est celui des légumes verts, des salades et des fruits, comme pour les tempéraments sanguins. Il ne faut pas affamer l'obèse, mais faire que, tout en mangeant à sa faim, elle n'engraisse pas.

## Soieries pour l'hiver prochain

Quelle est l'élégante qui n'aime pas se vêtir de soie ?

Les soieries pour l'hiver prochain sont d'une richesse sans égale : velours imprimés, lamés souples comme des crêpes, tissus métallisés, crêpes à dessins en relief, façonnés. Influence chinoise dans les dessins et les couleurs.

Une grande maison de soieries, universellement connue vient de lancer des lamés très souples, de tons clairs, des velours imprimés, semblables à du crêpe de Chine, des écossais extrêmement vifs, une influence du pays des Célestes dans les dessins et les couleurs, des façonnés à l'ancienne, caractérisent cette collection.

Couleurs. — Tons chinois, étrusques, vers très clairs, moins de violacé. Pour le soir, beaucoup de blanc, cerise, rubis, des fonds noirs, des tons pastels.

Lamés. — Ninive, le lamé bien connu est renouvelé par de grands dessins argent et blanc ou blanc et or, avec petites touches de couleurs vives ou bien entièrement d'un ton pâle. Quelques-uns sont rehaussés de façonnés de velours.

D'autres cloqués métal, très souples, à grands dessins matelassés. Le Superninive, du même genre, avec oiseaux, en 130 de large. Babylone est un frère du Ninive, mais la trame, différente, satinée, donne un tombant plus apprêté que le Ninive. De fins dessins de fleurs.

Velours. — Importante série de panes et de velours imprimés de petits dessins chinois, hindous, de gros bouquets sur fond noir et d'écossais très vifs. Tous ces tissus sont extrêmement souples, presque tous sur fond noir, seules les impressions sont en couleurs vives.

Façonnés. — Une série de cloqués fins, en rayonne, à petits dessins géométriques, et d'autres, du même genre, sur maquita, sont des tissus lourds pour l'après-midi, en tons foncés.

SYLVIE

## Pour faire tenir les ondulations

Si vos cheveux sont un peu « mous » et qu'ils ne gardent pas l'ondulation, essayez la lotion suivante (mais n'en abusez pas) :

- Gomme arabique 50 gr.
- Eau de roses 500 "
- Teinture de quinquina 10 "
- Alcoolat de citron 20 "
- Alcoolat de lavande 20 "
- Huile de Nérol 5 "
- Teinture d'ambre antique, quelques gouttes pour parfumer.

Vous pouvez vous en servir pour faire mieux friser les cheveux sur les bigoudis ou les papillottes.

Sahibi : G. PRIMI  
Umumi Neşriyat Müdürlüğü :  
Dr. Abdül Vehab BERKEN

Bereket Zade No 34-35 M Harti ve Sk  
Telefon 40235

## Le Coupon de sucre de la ménagère

Hier a eu lieu au IVE Vakif Han, le tirage du concours organisé par la Ligue de l'Economie de l'Épargne.

Voici la liste de ceux d'entre nos lecteurs qui ont été favorisés par le sort :

- Lots de 20 kg. de sucre**
- No 102. — M. Bornstein 20 kg.
- » 135. — » Aram 20 »
- » 148. — » Fuad Süreya 20 »
- Lots de 10 kg. de sucre**
- No 127. Mlle Ester Benveniste 10 »
- » 153. — M. F. Fumelli 10 »
- » 164. — Mme Durazzo 10 »
- Lots de 5 kg. de sucre**
- » 107. — M. J. Pantazi 5 »
- » 116. — Mme Blanca 5 »
- » 118. — M. Triphon Collatos 5 »
- » 132. — M. J. Mandikas 5 »
- » 138. — M. Richard Zellitch 5 »
- » 146. — Mme Semin 5 »
- » 150. — M. Rapen Kiliç 5 »
- » 165. — M. Schaoul 5 »
- Lots de 2 kg. de sucre**
- » 100. — M. Perreti 2 »
- » 101. — M. Hollosy 2 »
- » 103. — M. Jules 2 »
- » 104. — M. J. Rouso 2 »
- » 106. — M. S. Palamari 2 »
- » 108. — M. Michel Cléoudis 2 »
- » 109. — M. G. Stelyanos 2 »
- » 110. — M. J. Grissogeros 2 »
- » 111. — M. G. Rossi 2 »
- » 113. — Mme Alexandrine 2 »
- » 114. — M. A. Xenopoulos 2 »
- » 119. — M. Jean 2 »
- » 120. — M. Cavadini 2 »
- » 121. — M. Dendrinot 2 »
- » 124. — Mme Renée 2 »
- » 129. — M. A. Merodi 2 »
- » 133. — Mme Campaner 2 »
- » 134. — Mme Behar 2 »
- » 141. — M. Armao Alexandre 2 »
- » 142. — M. Modirno 2 »
- » 144. — M. Kaldis 2 »
- » 149. — M. Pupator 2 »
- » 154. — M. Rossolato 2 »
- » 155. — M. Dante Faverio 2 »
- » 156. — M. Foscolo 2 »
- » 157. — M. Riccioli 2 »
- » 158. — M. Sirab 2 »
- » 159. — M. K. Boucek 2 »
- » 162. — M. Paraskeva 2 »
- » 163. — Mme Fanny 2 »

Les gagnants sont priés de s'adresser à la présidence de l'Association de l'Economie et de l'Épargne.

IVE Vakif han, III<sup>e</sup> étage de 10 h. à 12 h. pour retirer leurs lots. Ceux qui ne se seront pas présentés jusqu'au 7 octobre 1937 perdront leur droits.

En échange des lots qui leur seront remis, nos lecteurs voudront bien remettre une recette de confitures, de sirops ou de douceurs. Ces recettes seront publiées ultérieurement et feront l'objet d'un nouveau grand concours parmi ceux qui les appliqueront.



Les ornements de velours sont très portés sur les vêtements de laine de la saison. Ces applications peuvent être soit de même couleur que la robe, soit encore de couleurs différentes. Voici quelques modèles :

Sur une robe de laine beige (1) le col et les bras ont un rebord en velours café. La ceinture est également en velours de la même couleur de même que l'application, en forme de papillon, à l'épaule. Chapeau assorti

toujours en velours.

Sur une robe en laine bleue, une blouse de dentelle de laine bleue également (2). Au cou et aux rebords, velours bleu marin.

Ces applications que l'on remarque (3) sur une robe de fine laine verte, au milieu de losanges formés par des nervures sont en velours noir, de même que la ceinture et le chapeau.

Voici des biais en velours noir, sur une robe également taillée dans le même velours. Le chapeau est en feutre.

Robe en crêpe gris fin, avec le biais de la robe plissé (5). Le haut est plissé est surmonté d'une application en forme de rose en velours bleu marin. Chapeau en velours de la même couleur.

## Les couleurs sont à la mode

Et vous aimez les couleurs. Attention à les bien choisir ! Ne cédez pas à la tentation esthétique et presque désintéressée qui vous fait désirer telle nuance rare et chaude mais qui ne vous convient pas. Portez vos couleurs : celles qui vous mettent en valeur. Inspirez-vous de la palette requise pour la brune, si vous êtes brune et pour la blonde si vous avez des cheveux d'or.

La blonde devra choisir de préférence la gamme des roses, des grenats, des violets, des orangés. La brune devra porter des robes aux teintes rouge cerise, vert artichaut, bleu de Chartre et lamé. Ces tissus lui iront à souhait.

Sans doute il n'existe pas de limites précises. Presque autant que la couleur de vos cheveux votre teint doit vous guider. Une brune à la peau claire peut essayer de tous qui habillent la blonde à ravir. Un autre principe vous guidera : pour le matin, les couleurs vives, éclatantes, chaleureuses sont indiquées, mais l'après-midi et le soir vous leur préférerez les nuances profondes, adoucies, qui accueillent la lumière. Enfin, n'oubliez pas que rien ne remplacera jamais le noir. C'est encore et toujours le noir qui triomphe. Pour la journée et pour les soirées, il vous mettra en valeur, que vous soyez rousse, brune ou blonde. Ayez toujours, par conséquent, une toilette noire et répondez ensuite à l'appel des couleurs.

MIREILLE.

Travaux de traduction, requêtes et poursuites de formalités auprès des bureaux officiels. Prix modérés et service rapide. S'adresser : Aynali Çeşme No. 40.

Piano à vendre, marque Boisselot, en parfait état. S'adresser Yeni Çarşı, Tom Tom Sokak, No. 8 int. 4.

Piano à vendre tout neuf, joli meuble, grand format cadre en fer, cordes croisées. S'adresser : Sakiz Ağa, Karanlık Bakkal Sokak, No. 8 (Beyoğlu).

Bilans et travaux de comptabilité par comptable expérimenté en turc et en français à partir du prix de 5 Litras, par mois. S'adresser au journal sous R. A.

Leçons d'allemand et d'anglais ainsi que préparations spéciales des différentes branches commerciales et des examens du baccalauréat — en particulier et en groupe — par jeune professeur allemand, connaissant bien le français, enseignant à l'Université d'Istanbul, et agrégé en philosophie et en lettres de l'Université de Berlin. Nouvelle méthode radicale et rapide. PRIX MODÉRÉS. S'adresser au journal Beyoğlu sous "Prof. M. M."

## La vie sportive

### TENNIS

### Le Tournoi de Tennis de la Foire d'Izmir

Le 3, 4, 5 septembre à Izmir se sont disputés les matches du tournoi organisé par la Fédération de tennis. A ce tournoi ont participé les tennismen d'Istanbul, d'Izmir et de Roumanie. Notre équipe était composée de Mlle L. Gorodetzky, de Saat et de Melih. La supériorité des tennismen roumains sur les hommes d'Istanbul et d'Izmir leur assura la victoire dans les épreuves du simple-homme et de double-homme. Dans le simple-dames et le mixte, notre championne, Mlle L. Gorodetzky étant infiniment supérieure aux femmes d'Izmir a remporté une éclatante victoire. Elle n'a perdu, dans le simple-dames, pendant toute la durée des matches que 1 game sur 36 de gagnés.

Voici les résultats techniques des finales :

**SIMPLE-DAMES :**

Mlle L. Gorodetzky (Istanbul) bat Mme Giraud (Izmir), 6/1, 6/0.

**SIMPLES-HOMMES :**

Joan (R.), bat Botez (R.) 8/6, 6/2, 6/1.

**DOUBLE-HOMMES :**

Botez et Joan (R.), battent J. et H. Giraud (Izmir), 6/2, 6/1, 6/0.

**MIXTE :**

Mlle Gorodetzky et Saat battent Mlle Fahire et H. Giraud 6/2 6/1.

D'après les victoires individuelles obtenues dans ce tournoi, le résultat par équipes est le suivant :

- Istanbul 2 points
- Roumanie 2 points
- Izmir 0 point

Les matches se sont déroulés sur les courts de tennis club d'Izmir. Nos joueurs et ceux de Roumanie ont été chaudement applaudis par le public smyrnôte, surtout Mlle Gorodetzky et Joan, qui étaient en très bonne forme.

### Brevet à céder

Le propriétaire du brevet No. 2007 obtenu en Turquie en date du 28 Mai 1935 et relatif à une «enveloppe de lettre» désire entrer en relations avec les industriels du pays pour l'exploitation de son brevet soit par licence soit par vente entière.

Pour plus amples renseignements s'adresser à Galata, Persembe Pazarı, Aslan Han No 1-4 5ème étage.

3533  
25.8.37

## LA BOURSE

Istanbul 8 Septembre 1937  
(Cours informatifs)

Obl. Empr. intérieur 5 % 1918	100
Obl. Empr. intérieur 5 % 1923 (gani)	100
Obl. Bons du Trésor 5 % 1933	100
Obl. Bons du Trésor 2 % 1933	100
Obl. Dette Turque 7 % 1933	100
Obl. Dette Turque 7 % 1933	100
Obl. Dette Turque 7 % 1933	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie I	100
Obl. Chemin de fer d'Anatolie II	100
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum	100
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum	100
Bons représentatifs Anatolie	100
Obl. Quais, docks et Entrepôts Istanbul 4 %	100
Obl. Crédit Foncier Egyptien 1903	100
Obl. Crédit Foncier Egyptien 1911	100
Act. Banque Centrale	100
Act. Banque d'Affaires	100
Act. Chemin de Fer d'Anatolie	100
Act. Tabacs Turcs en (en liquidation)	100
Act. Sté. d'Assurances Gl. d'Istanbul	100
Act. Eaux d'Istanbul (en liquidation)	100
Act. Tramways d'Istanbul	100
Act. Bras. Réunies Bosphore-Eski-Hissar	100
Act. Ciments Arslan — Eski-Hissar	100
Act. Minoterie «Union»	100
Act. Téléphones d'Istanbul	100
Act. Minoterie d'Orient	100

### CHEQUES

Ouverture	629.75
Londres	0.78-42.50
New-York	21.10-50
Paris	14.93-65
Milan	4.65-39
Bruxelles	3.42-12
Athènes	1.95-95
Genève	
Sofia	
Amsterdam	
Prague	
Vienne	12.06-34
Madrid	4.96-15
Berlin	
Varsovie	
Budapest	
Bucarest	
Belgrade	
Yokohama	
Stockholm	
Moscou	
Or	
Meddiye	
Bank-note	